

**SENIOR CITIZENS AND DISABLED
PERSONS PROPERTY TAX
RELIEF ACT**
R.S.N.W.T. 1988,c.50(Supp.)

**LOI SUR L'EXONÉRATION DE L'IMPÔT
FONCIER DES PERSONNES ÂGÉES
ET DES PERSONNES HANDICAPÉES**
L.R.T.N.O. 1988, ch. 50 (Suppl.)
L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 54

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

S.N.W.T. 1995,c.11
S.N.W.T. 2007,c.21
In force April 1, 2008;
SI-006-2007

MODIFIÉE PAR

L.T.N.-O. 1995, ch. 11
L.T.N.-O. 2007, ch. 21
En vigueur le 1^{er} avril 2008;
TR-006-2007

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.htm>

**SENIOR CITIZENS AND DISABLED
PERSONS PROPERTY TAX
RELIEF ACT**

**LOI SUR L'EXONÉRATION
DE L'IMPÔT FONCIER DES
PERSONNES ÂGÉES ET DES
PERSONNES HANDICAPÉES**
L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 54

Definitions

1. In this Act,

"dependant" means an individual who resides with a senior citizen or disabled person and who, at any time within the relevant taxation period, is

- (a) dependent on the senior citizen or disabled person for support, and
- (b) either
 - (i) the spouse of the senior citizen or disabled person, including a person who has cohabited with the senior citizen or disabled person for at least one year, or
 - (ii) a child, grandchild, niece, nephew, brother, sister, parent, grandparent, aunt or uncle of the senior citizen or disabled person; (*personne à charge*)

"disabled person" means an individual who at any time within the relevant taxation period

- (a) is in receipt of a pension or allowance
 - (i) for a total disability or a partial disability of at least 25% under the *Workers' Compensation Act*,
 - (ii) for a severe and prolonged disability under the *Canada Pension Plan*, or
 - (iii) for a disability of at least 50% under the *War Veterans Allowance Act* (Canada) or the *Civilian War Pensions and Allowances Act* (Canada), or
- (b) produces a medical certificate satisfactory to the Minister responsible for municipal and community affairs indicating that the person suffers from a severe or prolonged disability and setting out the nature and extent of the disability; (*personne handicapée*)

"eligible property" means

- (a) a mobile unit, or
- (b) a single family dwelling unit or a mobile unit, and the parcel of land within the meaning of the *Property Assessment and Taxation Act* on which it is situated, where the land is owned by the same person who owns the single family dwelling unit or the mobile unit; (*propriété admissible*)

"general taxation area" means the general taxation area

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«administration fiscale municipale» Administration fiscale municipale au sens de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*. (*municipal taxing authority*)

«impôt» Impôt prélevé par une administration fiscale municipale ou par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au titre de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* à l'égard des propriétés admissibles, à l'exclusion toutefois des arriérés, des taxes d'amélioration locale ou des intérêts. (*taxes*)

«personne à charge» Personne qui réside avec une personne âgée ou avec une personne handicapée et qui, à tout moment au cours de la période d'imposition pertinente :

- a) est à la charge de la personne âgée ou de la personne handicapée;
- b) est, selon le cas :
 - (i) le conjoint de la personne âgée ou de la personne handicapée, y compris la personne qui a cohabité avec elle pendant au moins un an,
 - (ii) l'enfant, le petit-enfant, la nièce, le neveu, le frère, la soeur, le père ou la mère, le grand-père ou la grandmère, l'oncle ou la tante de la personne âgée ou de la personne handicapée. (*dependant*)

«personne âgée» Particulier qui, à tout moment au cours de la période d'imposition en cause, a 65 ans révolus. (*senior citizen*)

«personne handicapée» Particulier qui, à tout moment au cours de la période d'imposition en cause :

- a) ou bien reçoit une pension ou une allocation :
 - (i) au titre d'une incapacité totale ou partielle d'au moins 25 % sous le régime de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs*,
 - (ii) en raison d'une invalidité grave et de longue durée au titre du régime de pensions du Canada,
 - (iii) au titre d'une invalidité d'au moins 50 % sous le régime de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* (Canada) ou de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre*

as defined in the *Property Assessment and Taxation Act*; (*zone d'imposition générale*)

"mobile unit" means a mobile unit as defined in the *Property Assessment and Taxation Act*; (*unité mobile*)

"municipal taxing authority" means a municipal taxing authority as defined in the *Property Assessment and Taxation Act*; (*administration fiscale municipale*)

"senior citizen" means an individual who at any time during the relevant taxation period has attained the age of 65 years; (*personne âgée*)

"taxes" means taxes levied by a municipal taxing authority or by the Government of the Northwest Territories under the *Property Assessment and Taxation Act* in respect of eligible property but does not include arrears, local improvement charges or interest charges. (*impôt*)

pour les civils (Canada);
b) ou bien produit un certificat médical, jugé satisfaisant par le ministre responsable des affaires municipales et communautaires, indiquant qu'il souffre d'une invalidité grave ou de longue durée et précisant la nature et l'étendue de l'invalidité. (*disabled person*)

«propriété admissible» Selon le cas :

- a) une unité mobile;
- b) une habitation unifamiliale ou une unité mobile, et la parcelle au sens de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* sur laquelle elle est située, si cette parcelle appartient à la personne qui est propriétaire de l'habitation unifamiliale ou de l'unité mobile. (*eligible property*)

«unité mobile» Unité mobile au sens de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*. (*mobile unit*)

«zone d'imposition générale» La zone d'imposition générale au sens de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*. (*general taxation area*)

L.T.N.-O. 2007, ch. 21, ann., art. 13.

Exemption from tax

2. (1) The council of a municipal taxing authority may, by by-law, exempt the eligible property of a senior citizen or a disabled person from a part of the taxes where the senior citizen or disabled person is the owner or part owner of the eligible property and ordinarily resides on it.

2. (1) Le conseil d'une administration fiscale municipale peut, par règlement municipal, exonérer la propriété admissible d'une personne âgée ou d'une personne handicapée d'une fraction de l'impôt, si la personne âgée ou la personne handicapée est propriétaire ou copropriétaire de la propriété admissible et y réside habituellement.

Exonération

Maximum exemption

(2) A by-law made under subsection (1) must set out the percentage of the taxes to be exempted, up to a maximum of 50%.

(2) Le règlement municipal visé au paragraphe (1) doit indiquer le pourcentage de l'impôt exonéré jusqu'à concurrence de 50 %.

Exonération maximale

Conditions of exemption

(3) An exemption under subsection (1) is subject to the conditions stipulated in the by-law.

(3) L'exonération prévue au paragraphe (1) est subordonnée aux conditions fixées dans le règlement municipal.

Conditions de l'exonération

Part ownership

(4) The council of a municipal taxing authority shall not exempt from taxes the eligible property of a senior citizen or disabled person who is a part owner of the eligible property unless the other part owner or all other part owners are senior citizens, disabled persons or dependants of the senior citizen or disabled person.

(4) Le conseil d'une administration fiscale municipale ne peut exonérer de l'impôt la propriété admissible d'une personne âgée ou d'une personne handicapée qui est copropriétaire de la propriété admissible que si le ou les autres copropriétaires sont également des personnes âgées, des personnes handicapées ou des personnes à leur charge.

Propriété divisée

Payment of taxes

3. (1) Where the council of a municipal taxing authority has by by-law provided for an exemption under subsection 2(1), the Minister responsible for municipal and community affairs may pay to a municipality on behalf of a senior citizen or a disabled person an amount equal to that specified in the by-law.

3. (1) Dans le cas d'une exonération accordée en application du paragraphe 2(1), le ministre responsable des affaires municipales et communautaires peut verser à la municipalité pour le compte d'une personne âgée ou d'une personne handicapée un montant équivalent au montant indiqué dans le règlement municipal.

Paiement de l'impôt

No tax liability

(2) Where the Minister responsible for municipal and community affairs makes a payment under subsection (1), the senior citizen or disabled person taxpayer has no tax liability with respect to the amount paid.

(2) Lorsque le ministre responsable des affaires municipales et communautaires verse le paiement visé au paragraphe (1), la personne âgée ou la personne handicapée contribuable n'est plus redevable du montant ainsi payé.

Aucune obligation fiscale

Exemption in general taxation area

4. The Minister responsible for finance may exempt the eligible property of a senior citizen or disabled person in the general taxation area from all or part of the taxes where the senior citizen or disabled person is the owner or part owner of eligible property and ordinarily resides on it.

4. Le ministre responsable des finances peut exonérer, de tout ou partie de l'impôt, la propriété admissible d'une personne âgée ou d'une personne handicapée dans la zone d'imposition générale, si la personne âgée ou la personne handicapée est propriétaire ou copropriétaire de la propriété admissible et y réside habituellement.

Exonération dans la zone d'imposition générale

Regulations

5. The Commissioner, on the recommendation of the appropriate Minister, may make regulations
(a) prescribing conditions on which a payment under section 3 or an exemption under section 4 may be made; and
(b) respecting any matter that the Commissioner considers necessary or advisable to carry out the intent or purpose of this Act.

5. Sur recommandation du ministre compétent, le commissaire peut, par règlement :
a) fixer les conditions applicables au paiement prévu à l'article 3 ou à l'exonération prévue à l'article 4;
b) prendre toute autre mesure nécessaire à l'application de la présente loi.

Règlements

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2008©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2008©
